

Apologie des Sokrates

St. 17a 2-Sprachiger Bereich

§ 1	ὅτι ^{Kon}	μὲν ^{Pt}	ὕμεῖς, ^{N, Pr}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες	Ἀθηναῖοι,	πεπόνθατε ^{PerAkt}	ὑπὸ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	ἐμῶν ^{AdjG}	κατηγόρων,
	that	indeed	you,	O			you have suffered	by	of the	of me	
	οὐκ ^{Pt}	οἶδα ^{PerAkt}	ἐγὼ ^{N, Pr}	δ ^{Kon}	οὖν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	αὐτὸς ^{N, Pr}	ὑπ ^{Prp}	αὐτῶν ^{G, Pr}	ὀλίγου ^{AdjG}	ἐμαυτοῦ ^{G, Pr}
	not	I know·	I	but	now	and	myself	by	them	a little	of my self
	ἐπελαθόμην ^{AorSMed}	οὕτω ^{Adv}	πιθανῶς ^{Adv}	ἔλεγον ^{ImpAkt}	καίτοι ^{Kon}	ἀληθές ^{AdjA}	γε ^{Pt}	ὥς ^{Kon}	ἔπος		
	I forgot,	so	persuasively	they were speaking.	and yet	true	at least	as			
	εἰπεῖν ^{AorSinfAkt}	οὐδὲν ^{A, Pr}	εἰρήκασιν ^{PerAkt}	μάλιστα ^{AdvSup}	δὲ ^{Pt}	αὐτῶν ^{G, Pr}	ἐν ^{A, Pr}	ἐθαύμασα ^{AorAkt}	τῶν ^{ArtG}		
	to say	nothing	they have said.	most	indeed	of them	one	I marvelled	of the		
§ 2	πολλῶν ^{AdjG}	ᾧ ^{G, Pr}	ἐψεύσαντο ^{AorSMed}	τοῦτο ^{A, Pr}	ἐν ^{Prp}	ᾧ ^{D, Pr}	ἔλεγον ^{ImpAkt}	ὥς ^{Kon}	χρῆν ^{ImpAkt}		
	many	of which	they lied,	this	in	which	they were saying	that	it was necessary		
	ὑμᾶς ^{A, Pr}	εὐλαβεῖσθαι ^{Präm/Plnf}	μὴ ^{Pt}	ὑπ ^{Prp}	ἐμοῦ ^{G, Pr}	ἐξαπατηθῆτε ^{AorPasKnj}	ὥς ^{Kon}	[17b]	δεινοῦ ^{AdjG}		
	you	to beware	not	by	me	you be deceived	as	[17b]	of a clever		
	ὄντος ^{G, PräAkt}	λέγειν ^{PräInfAkt}	τὸ ^{ArtN}	γὰρ ^{Pt}	μὴ ^{Pt}	αἰσχυνοῦν ^{AorPasInf}	ὅτι ^{Kon}				
	being	to speak.	the	for	not	to be ashamed	that				
	αὐτίκα ^{Adv}	ὑπ ^{Prp}	ἐμοῦ ^{G, Pr}	ἐξελεγχθήσονται ^{FuPas}	ἐργῶ,	ἐπειδὴ ^{Kon}	μηδ ^{Pt}	ὅπως ^{Adv}			
	straightway	by	me	they will be refuted		the	for	not			
	φαίνωμαι ^{Präm/PKnj}	δεινός ^{AdjN}	λέγειν ^{PräInfAkt}	τοῦτο ^{N, Pr}	μοι ^{D, Pr}	ἔδοξεν ^{AorAkt}	αὐτῶν ^{G, Pr}				
	to be ashamed	that	straightway	by	me	they will be refuted	in deed,				
§ 3	τὸ ^{ArtN}	γὰρ ^{Pt}	μὴ ^{Pt}	αἰσχυνοῦν ^{AorPasInf}	ὅτι ^{Kon}	αὐτίκα ^{Adv}	ὑπ ^{Prp}	ἐμοῦ ^{G, Pr}			
	the	for	not	to be ashamed	that	straightway	by	me			
	ἐξελεγχθήσονται ^{FuPas}	ἐργῶ,	ἐπειδὴ ^{Kon}	μηδ ^{Pt}	ὅπως ^{Adv}	φαίνωμαι ^{Präm/PKnj}	δεινός ^{AdjN}				
	they will be refuted		the	for	not	to be ashamed	that				
	λέγειν ^{PräInfAkt}	τοῦτο ^{N, Pr}	μοι ^{D, Pr}	ἔδοξεν ^{AorAkt}	αὐτῶν ^{G, Pr}						
	straightway	by	me	they will be refuted	in deed,						

St. 17a 3-Sprachiger Bereich

§ 1	ὅτι ^{Kon}	μὲν ^{Pt}	ὕμεῖς, ^{N, Pr}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες	Ἀθηναῖοι,	πεπόνθατε ^{PerAkt}	ὑπὸ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	ἐμῶν ^{AdjG}	κατηγόρων,
	that	indeed	you,	O			you have suffered	by	of the	of me	
	ὅτι ^{Kon}	ὅτι ^{Kon}	ὅτι ^{Kon}	ὅτι ^{Kon}	ὅτι ^{Kon}	ὅτι ^{Kon}	ὅτι ^{Kon}	ὅτι ^{Kon}	ὅτι ^{Kon}	ὅτι ^{Kon}	ὅτι ^{Kon}
	that	indeed	you,	O			you have suffered	by	of the	of me	
	οὐκ ^{Pt}	οἶδα ^{PerAkt}	ἐγὼ ^{N, Pr}	δ ^{Kon}	οὖν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	αὐτὸς ^{N, Pr}	ὑπ ^{Prp}	αὐτῶν ^{G, Pr}	ὀλίγου ^{AdjG}	ἐμαυτοῦ ^{G, Pr}
	not	I know·	I	but	now	and	myself	by	them	a little	of my self
	οὐκ ^{Pt}	οἶδα ^{PerAkt}	ἐγὼ ^{N, Pr}	δ ^{Kon}	οὖν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	αὐτὸς ^{N, Pr}	ὑπ ^{Prp}	αὐτῶν ^{G, Pr}	ὀλίγου ^{AdjG}	ἐμαυτοῦ ^{G, Pr}
	not	I know·	I	but	now	and	myself	by	them	a little	of my self
	ἐπελαθόμην ^{AorSMed}	οὕτω ^{Adv}	πιθανῶς ^{Adv}	ἔλεγον ^{ImpAkt}	καίτοι ^{Kon}	ἀληθές ^{AdjA}	γε ^{Pt}	ὥς ^{Kon}	ἔπος		
	I forgot,	so	persuasively	they were speaking.	and yet	true	at least	as			
	εἰπεῖν ^{AorSinfAkt}	οὐδὲν ^{A, Pr}	εἰρήκασιν ^{PerAkt}	μάλιστα ^{AdvSup}	δὲ ^{Pt}	αὐτῶν ^{G, Pr}	ἐν ^{A, Pr}	ἐθαύμασα ^{AorAkt}	τῶν ^{ArtG}		
	to say	nothing	they have said.	most	indeed	of them	one	I marvelled	of the		
§ 2	πολλῶν ^{AdjG}	ᾧ ^{G, Pr}	ἐψεύσαντο ^{AorSMed}	τοῦτο ^{A, Pr}	ἐν ^{Prp}	ᾧ ^{D, Pr}	ἔλεγον ^{ImpAkt}	ὥς ^{Kon}	χρῆν ^{ImpAkt}		
	many	of which	they lied,	this	in	which	they were saying	that	it was necessary		
	many	of which	they lied,	this	in	which	they were saying	that	it was necessary		
	ὑμᾶς ^{A, Pr}	εὐλαβεῖσθαι ^{Präm/Plnf}	μὴ ^{Pt}	ὑπ ^{Prp}	ἐμοῦ ^{G, Pr}	ἐξαπατηθῆτε ^{AorPasKnj}	ὥς ^{Kon}	[17b]	δεινοῦ ^{AdjG}		
	you	to beware	not	by	me	you be deceived	as	[17b]	of a clever		
	ὄντος ^{G, PräAkt}	λέγειν ^{PräInfAkt}	τὸ ^{ArtN}	γὰρ ^{Pt}	μὴ ^{Pt}	αἰσχυνοῦν ^{AorPasInf}	ὅτι ^{Kon}				
	being	to speak.	the	for	not	to be ashamed	that				
	αὐτίκα ^{Adv}	ὑπ ^{Prp}	ἐμοῦ ^{G, Pr}	ἐξελεγχθήσονται ^{FuPas}	ἐργῶ,	ἐπειδὴ ^{Kon}	μηδ ^{Pt}	ὅπως ^{Adv}			
	straightway	by	me	they will be refuted		the	for	not			

φαίνωμαι^{Prām/PKñj} δεινός^{AdjN} λέγειν^{PrāInfAkt} τοῦτό^{N Pr} μοι^{D Pr} ἔδοξεν^{AorAkt} αὐτῶν^{G Pr}
to be ashamed that straightway by me they will be refuted in deed,
§ 3 τὸ^{ArtN} γὰρ^{Pt} μὴ^{Pt} αἰσχυνοῦμαι^{AorPasInf} ὅτι^{Kon} αὐτίκα^{Adv} ὑπὲρ^{Prp} ἐμοῦ^{G Pr}
the for not to be ashamed that straightway by me
ἐξελεγχθήσονται^{FuPas} ἔργῳ, ἐπειδὴν^{Kon} μηδὲ^{Pt} ὅπως^{Adv} φαίνωμαι^{Prām/PKñj} δεινός^{AdjN}
they will be refuted the for not to be ashamed that
λέγειν^{PrāInfAkt} τοῦτό^{N Pr} μοι^{D Pr} ἔδοξεν^{AorAkt} αὐτῶν^{G Pr} ἑβδομήκοντα^{AdjA} ἀτεχνῶς^{Adv} οὖν^{Pt}
straightway by me they will be refuted in deed, seventy simply then
ξένως^{Adv} ἔχω^{PrāAkt} τῆς^{ArtG} ἐνθάδε^{Adv} λέξεως. ὥπερ^{Kon} οὖν^{Pt} ἂν^{Pt} εἰ^{Kon} τῷ^{ArtD} ὄντι^{D PrāAkt} ξένος
as a stranger I am of the here just as then would, if to the being
ἐτύγχανον^{ImpAkt} ὢν^{N PrāAkt} συνεγινώσκετε^{ImpAkt} δήπου^{Pt} ἂν^{Pt} μοι^{D Pr} εἰ^{Kon} ἐν^{Prp} ἐκείνῳ^{D Pr} τῇ^{ArtD}
I happened being, you were allowing surely would to me if in that the
φωνῇ τε^{Pt} καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} τρόπῳ
and also the

St. 18a

ἔλεγον^{ImpAkt} ἐν^{Prp} οἷσπερ^{D Pr} ἔτεθράμην^{PerM/P} καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} τοῦτο^{A Pr} ὑμῶν^{G Pr}
I was speaking in in which indeed I have been brought up, and indeed and now this of you
δέομαι^{Prām/P} δίκαιον^{AdjA} ὥς^{Kon} γέ^{Pt} μοι^{D Pr} δοκῶ^{PrāAkt} τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt} τρόπον^N τῆς^{ArtG} λέξεως
I ask just, as at least to me I seem, the indeed of the
ἐἶναι^{PrāInfAkt} ἴσως^{Adv} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} χείρων^{AdjKmpN} ἴσως^{Adv} δέ^{Pt} βελτίων^{AdjKmpN} ἂν^{Pt} εἶναι^{PrāAktKñj} αὐτοῦ^{A Pr}
to let be— perhaps indeed for worse, perhaps but better would be— itself
δὲ^{Pt} τοῦτο^{A Pr} σκοπεῖν^{PrāInfAkt} καὶ^{Kon} τούτῳ^{D Pr} τὸν^{ArtA} νοῦν^N προσέχειν^{PrāInfAkt} εἰ^{Kon} δίκαια^{AdjA} λέγω^{PrāAkt}
but this to consider and to this the the to apply, if just things I say
ἢ^{Kon} μή^{Pt} δικαστοῦ^N μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} αὐτῇ^{N Pr} ἀρετῇ, ῥήτορος δὲ^{Pt} τὰληθῆ^{ArtAdjA} λέγειν^{PrāInfAkt} πρῶτον^{Adv}
or not— indeed for this this ἀρετῇ, ῥήτορος but the true things to say, first
μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} δίκαιός^{AdjN} εἰμι^{PrāAkt} ἀπολογήσασθαι^{AorMedInf} ὧς^{ij} ἄνδρες Ἀθηναῖοι, πρὸς^{Prp} τὰ^{ArtA}
indeed then just I am to make a defense, O ἄνδρες Ἀθηναῖοι, as to the
πρῶτά^{AdjSupA} μου^{G Pr} ψευδῆ^{AdjA} κατηγορημένα^{A PerM/P} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} πρώτους^{AdjSupA} κατηγοροῦν,
first of me false things having been charged and the first
ἔπειτα^{Adv} δὲ^{Pt} πρὸς^{Prp} τὰ^{ArtA} ὕστερον^{AdjA} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ὑστέρους^{AdjA} [18b] ἐμοῦ^{G Pr} γὰρ^{Pt} πολλοὶ^{AdjN}
then but towards the later and the later, of me for many
κατηγοροὶ γεγόνασιν^{PerAkt} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^{A Pr} καὶ^{Kon} πάλαι^{Adv} πολλὰ^{AdjA} ἤδη^{Adv} ἔτι καὶ^{Kon} οὐδὲν^{A Pr}
have arisen towards you and long ago many already and nothing
ἀληθές^{AdjA} λέγοντες^{N PrāAkt} οὓς^{A Pr} ἐγὼ^{N Pr} μᾶλλον^{AdvKmp} φοβοῦμαι^{Prām/P} ἢ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἀμφὶ^{Prp} αὐτον,
true saying, whom I more I fear than the around
καίπερ^{Pt} ὄντας^{A PrāAkt} καὶ^{Kon} τούτους^{A Pr} δεινούς^{AdjA} ἀλλ^{Kon} ἐκεῖνοι^{N Pr} δεινότεροι^{AdjKmpN} ὧς^{ij} ἄνδρες,
although being even these terrible but those more terrible, O ἄνδρες,
οἱ^{N Pr} ὑμῶν^{G Pr} τοὺς^{ArtA} πολλοὺς^{AdjA} ἐκ^{Prp} παίδων παραλαμβάνοντες^{N PrāAkt} ἔπειθόν^{ImpAkt} τε^{Pt} καὶ^{Kon}
who of you the many from taking over were persuading and also
κατηγοροῦν^{ImpAkt} ἐμοῦ^{G Pr} μᾶλλον^{AdvKmp} οὐδὲν^{A Pr} ἀληθές^{AdjA} ὥς^{Kon} ἔστιν^{PrāAkt} τις^{N Pr} Σωκράτης
were accusing of me more nothing true, as there is some
σοφὸς^{AdjN} ἀνὴρ, τὰ^{ArtA} τε^{Pt} μετέωρα φροντιστὴς καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ὑπὸ^{Prp} γῆς πάντα^{AdjA}
wise the and and the under all
ἀνεζητηκῶς^{N PerAkt} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ἥττω^{AdjKmpA} λόγον κρείττω^{AdjKmpA} ποιῶν^{N PrāAkt} [18c] οὗτοι^{N Pr} ὧς^{ij}
having searched out and the weaker stronger making, these, O
ἄνδρες Ἀθηναῖοι, [οἱ]^{ArtN} ταύτην^{A Pr} τὴν^{ArtA} φήμην κατασκεδάσαντες^{N AorAkt} οἱ^{ArtN} δεινοί^{AdjN}
[the] this the having spread, the terrible

εἰσὶν^{PräAkt} μου^G_{Pr} κατηγοροῖ^{ArtN} οἱ^{ArtN} γὰρ^{Pt} ἀκούοντες^N_{PräAkt} ἡγοῦνται^{PräM/P} τοὺς^{ArtA} ταῦτα^A_{Pr}
 are of me those for hearing think the these
 ζητοῦντας^A_{PräAkt} οὐδὲ^{Kon} θεοὺς νομίζειν^{PräInfAkt} ξεπειτά^{Adv} εἰσὶν^{PräAkt} οὗτοι^N_{Pr} οἱ^{ArtN} κατηγοροῖ^{ArtN}
 seeking not even to believe. then are these the
 πολλοὶ^{AdjN} καὶ^{Kon} πολὺν^{AdjA} χρόνον ἤδη^{Adv} κατηγορηκότες^N_{PerAkt} ἔτι^{Adv} δέ^{Pt} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} ταύτῃ^D_{Pr}
 many and much already having accused, still but and in this
 τῇ^{ArtD} ἡλικίᾳ λέγοντες^N_{PräAkt} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A_{Pr} ἐν^{Prp} ᾗ^D_{Pr} ἂν^{Pt} μάλιστα^{AdvSup} ἐπιστεύσατε^{AorAkt} παῖδες
 the the speaking towards you in which would most you believed,
 ὄντες^N_{PräAkt} ἔνιοι^N_{Pr} ὑμῶν^G_{Pr} καὶ^{Kon} μεираκία, ἀτεχνῶς^{Adv} ἐρήμην^{Adv} κατηγοροῦντες^N_{PräAkt}
 being some of you and and simply in absence accusing
 ἀπολογουμένου^G_{PräM/P} οὐδενός^G_{Pr} ὃ^N_{Pr} δέ^{Pt} πάντων^G_{Pr} ἀλογώτατον^{AdjSupN} ὅτι^{Kon} οὐδὲ^{Kon} τὰ^{ArtA}
 of no one defending himself. which but of all most irrational, that not even the
 ὀνόματα [18d] οἷόν^{AdjN} τε^{Pt} αὐτῶν^G_{Pr} εἰδέναι^{PerInfAkt} καὶ^{Kon} εἰπεῖν^{AorInfAkt} πλὴν^{Prp} εἰ^{Kon} τις^N_{Pr}
 possible indeed of them to know and to say, except if someone
 κωμωδοποιὸς τυγχάνει^{PräAkt} ὧν^N_{PräAkt} ὅσοι^N_{Pr} δέ^{Pt} φθόνῳ καὶ^{Kon} διαβολῇ χρώμενοι^N_{PräM/P}
 happens being. as many as but and using
 ὑμᾶς^A_{Pr} ἀνέπειθον—^{ImpAkt} οἱ^{ArtN} δέ^{Pt} καὶ^{Kon} αὐτοὶ^N_{Pr} πεπεισμένοι^N_{PerM/P} ἄλλους^A_{Pr} πείθοντες—^N_{PräAkt}
 you they were urging—the the but even themselves having been persuaded others persuading—
 οὗτοι^N_{Pr} πάντες^N_{Pr} ἀπορώτατοι^{AdjSupN} εἰσὶν^{PräAkt} οὐδὲ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἀναβιβάσασθαι^{AorMedInf} οἷόν^{AdjN} τ^{Pt}
 these all most hard to deal with are not even for to bring up possible indeed
 ἐστὶν^{PräAkt} αὐτῶν^G_{Pr} ἐνταυθοί^{Adv} οὐδ^{Kon} ἐλέγξει^{AorInfAkt} οὐδένα^A_{Pr} ἀλλ^{Kon} ἀνάγκη ἀτεχνῶς^{Adv}
 it is of them here nor even to refute no one, but simply
 ὥσπερ^{Kon} σκιαμαχεῖν^{PräInfAkt} ἀπολογούμενόν^A_{PräM/P} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἐλέγχειν^{PräInfAkt} μηδενός^G_{Pr}
 just as to fight shadows defending oneself and also to test of no one
 ἀποκρινομένου^G_{PräM/P} ἀξιῶσατε^{AorAktImv} οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} ὑμεῖς^N_{Pr} ὥσπερ^{Kon} ἐγώ^N_{Pr} λέγω^{PräAkt} διττούς^{AdjA}
 answering. deem worthy then also you, just as I say, twofold
 μου^G_{Pr} τοὺς^{ArtA} κατηγοροῦς γεγονέναι^{PerInfAkt} ἑτέρους^{AdjA} μὲν^{Pt} τοὺς^{ArtA} ἄρτι^{Adv}
 of me the the to have become, others indeed the just now
 κατηγορήσαντας^A_{AorAkt} ἑτέρους^{AdjA} δέ^{Pt} τοὺς^{ArtA} [18e] πάλαι^{Adv} οὓς^A_{Pr} ἐγώ^N_{Pr} λέγω^{PräAkt} καὶ^{Kon}
 having accused, others but the long ago whom I say, and
 οἰήθητε^{AorPasImv} δεῖν^{PräInfAkt} πρὸς^{Prp} ἐκείνους^A_{Pr} πρῶτόν^{Adv} με^A_{Pr} ἀπολογήσασθαι^{AorMedInf} καὶ^{Kon}
 think it to be necessary towards those first me to make a defense and
 γὰρ^{Pt} ὑμεῖς^N_{Pr} ἐκείνων^G_{Pr} πρότερον^{AdvKmp} ἠκούσατε^{AorAkt} κατηγορούντων^G_{PräAkt} καὶ^{Kon} πολὺ^{Adv}
 for you of those earlier you heard of accusing and much
 μάλλον^{AdvKmp} ἢ^{Kon} τῶνδε^G_{Pr} τῶν^{ArtG} ὕστερον^{Adv} εἶεν^{PräAktOp} ἀπολογητέον^{AdjN} δῆ^{Pt} ὧ^{ij} ἄνδρες
 more than of these of the later. so be it to be defended indeed, O
 Ἀθηναῖοι, καὶ^{Kon} ἐπιχειρητέον^{AdjN}
 and to be attempted

St. 19a

§ 2 ὑμῶν^G_{Pr} ἐξελέσθαι^{AorSMedInf} τὴν^{ArtA} διαβολὴν ἣν^A_{Pr} ὑμεῖς^N_{Pr} ἐν^{Prp} πολλῷ^{AdjD} χρόνῳ ἔσχετε^{AorAkt}
 of you to take out the which you in much you held
 ταύτην^A_{Pr} ἐν^{Prp} οὕτως^{Adv} ὀλίγῳ^{AdjD} χρόνῳ. βουλοίμην^{PräM/POp} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ἂν^{Pt} τοῦτο^N_{Pr} οὕτως^{Adv}
 this in so little χρόνῳ. I wish indeed then would this thus
 γενέσθαι^{AorMedInf} εἰ^{Kon} τι^N_{Pr} ἄμεινον^{AdjKmpN} καὶ^{Kon} ὑμῖν^D_{Pr} καὶ^{Kon} ἐμοί^D_{Pr} καὶ^{Kon} πλέον^{AdjKmpA}
 to come to be, if something better and to you and to me, and more
 τι^A_{Pr} με^A_{Pr} ποιῆσαι^{AorAktInf} ἀπολογούμενον^A_{PräM/P} οἶμαι^{PräM/P} δέ^{Pt} αὐτὸ^N_{Pr} χαλεπὸν^{AdjN}
 something me to do defending myself I think but it difficult
 εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} οὐ^{Pt} πάνυ^{Adv} με^A_{Pr} λανθάνει^{PräAkt} οἷόν^{AdjN} ἐστίν^{PräAkt} ὅμως^{Adv} τοῦτο^N_{Pr}
 to be, and not very me it escapes of what sort it is. however this
 μὲν^{Pt} ἴτω^{PräAktImv} ὅπῃ^{Adv} τῷ^{ArtD} θεῷ φίλον^{AdjN} τῷ^{ArtD} δέ^{Pt} νόμῳ πιστέον^{AdjN} καὶ^{Kon}
 indeed let it go wherever to the dear, to the but must be obeyed and

ἀπολογητέον. ^{AdjN} ἀναλάβωμεν ^{AorAktKnj} οὖν ^{Pt} ἐξ ^{Prp} ἀρχῆς ^N τίς ^N ἡ ^{ArtN} κατηγορία ^N ἐστίν ^{PräAkt} ἐξ ^{Prp}
 to be defended. let us take up then from what the is from
 ἧς ^G ἡ ^{ArtN} [19b] ἐμὴ ^{AdjN} διαβολὴ ^N γέγονεν ^{PerAkt} ἧς ^D δὴ ^{Pt} καὶ ^{Kon} πιστεύων ^N Μέλητος ^N
 which the my has arisen, by which indeed and believing
 με ^A ἐγράψατο ^{AorMed} τὴν ^{ArtA} γραφὴν ^N ταύτην. ^A εἶεν ^{PräAktOp} τί ^N δὴ ^{Pt} λέγοντες ^N ^{PräAkt}
 me he brought suit the this. so be it· what indeed saying
 διέβαλλον ^{ImpAkt} οἱ ^{ArtN} διαβάλλοντες ^N ^{PräAkt} ὥσπερ ^{Kon} οὖν ^{Pt} κατηγορῶν ^G τὴν ^{ArtA}
 they were slandering the slandering; just as then of the accusers the
 ἀντωμοσίαν ^N δεῖ ^{PräAkt} ἀναγνῶναι ^{AorAktInf} αὐτῶν. ^G ^{Pr} Σωκράτης ^N ἀδικεῖ ^{PräAkt} καὶ ^{Kon}
 it is necessary to read out of them· does wrong and
 περιεργάζεται ^{PräM/P} ζητῶν ^N ^{PräAkt} τὰ ^{ArtA} τε ^{Pt} ὑπὸ ^{Prp} γῆς ^N καὶ ^{Kon} οὐράνια ^{AdjA} καὶ ^{Kon} τὸν ^{ArtA}
 busies himself seeking the things and under γῆς ^N also heavenly and the
 ἥττω ^{AdjKmpA} λόγον ^N κρείττω ^{AdjKmpA} ποιῶν ^N ^{PräAkt} [19c] καὶ ^{Kon} ἄλλους ^A ^{Pr} ταῦτα ^{ArtA} ταῦτα ^A ^{Pr}
 weaker stronger making and others the same things these
 διδάσκων. ^N ^{PräAkt} τοιαύτη ^{AdjN} τίς ^N ^{Pr} ἐστίν ^{PräAkt} ταῦτα ^A ^{Pr} γὰρ ^{Pt} ἑωρᾶτε ^{PerAkt} καὶ ^{Kon} Θουκυδίδης ^N
 teaching. such a one is· these for you have seen and
 Ἀθηναῖος ^{AdjN} ξυνέγραψε ^{AorAkt} τὸν ^{ArtA} πόλεμον ^N τῶν ^{ArtG} Πελοποννησίων ^N καὶ ^{Kon} Ἀθηναίων ^N, ὡς ^{Kon}
 Athenian zusammen schrieb den the of the und and wie
 ἐπολέμησαν ^{AorAkt} πρὸς ^{Prp} ἀλλήλους, ^A ^{Pr} ἀρξάμενος ^N ^{AorMed} εὐθύς ^{Adv} καθισταμένου ^G ^{PräM/P} καὶ ^{Kon}
 sie kämpften gegen einander, begonnen habend sogleich sich herstellend seiend und and
 ἐλπίσας ^N ^{AorAkt} μέγαν ^{AdjA} τε ^{Pt} ἔσεσθαι ^{FulInfAkt} καὶ ^{Kon} ἀξιολογώτατον ^{AdjSupA} τῶν ^{ArtG}
 gehofft habend groß und werden sein und am meisten berichtenswert der of
 having expected great and to be and most noteworthy of
 προγεγεννημένων, ^G ^{PerM/P} τεκμαιρόμενος ^N ^{PräM/P} ὅτι ^{Kon} ἀκμάζοντές ^N ^{PräAkt} τε ^{Pt} ἦσαν ^{ImpAkt} ἐς ^{Prp}
 vorher geschehenen, schließend seiend dass that auf blühend seiend und and waren in into
 the having come before, inferring that being in their prime and they were
 αὐτὸν ^A ^{Pr} ἀμφοτέροι ^{AdjN} παρασκευῇ ^N τῇ ^{ArtD} πάσῃ ^{AdjD} καὶ ^{Kon} τὸ ^{ArtN} ἄλλο ^{AdjN} Ἑλληνικὸν ^{AdjN}
 ihn it beide der the ganzen entire und das the übrige Griechische
 ὁρῶν ^N ^{PräAkt} ξυνιστάμενον ^N ^{PräM/P} πρὸς ^{Prp} ἑκατέρους, ^A ^{Pr} τὸ ^{ArtN} μὲν ^{Pt} εὐθύς, ^{Adv} τὸ ^{ArtN} δὲ ^{Pt}
 sehend sich zusammen stellend seiend zu beiderlei Seiten, das zwar sogleich, das aber
 seeing being formed toward each side, the indeed immediately, the but
 καὶ ^{Kon} διανοούμενον. ^N ^{PräM/P} κίνησις ^N γὰρ ^{Pt} αὕτη ^N ^{Pr} μεγίστη ^{AdjSupN} δὴ ^{Pt} τοῖς ^{ArtD} Ἕλλησιν ^N
 auch überlegend seiend. denn diese größte ja den
 and deliberating. for this greatest indeed to the
 ἐγένετο ^{AorMed} καὶ ^{Kon} μέρει ^N τινὶ ^D ^{Pr} τῶν ^{ArtG} βαρβάρων, ^N ὡς ^{Kon} δὲ ^{Pt} εἰπεῖν ^{AorInfAkt} καὶ ^{Kon}
 geschah und einem to some der of so zu sagen aber as zu sagen und also
 happened and to some of but as to say also
 ἐπὶ ^{Prp} πλεῖστον ^{AdvSup} ἀνθρώπων. ^N
 auf zum größten Teil
 upon most
 § 3 τὰ ^{ArtA} γὰρ ^{Pt} πρὸ ^{Prp} αὐτῶν ^G ^{Pr} καὶ ^{Kon} τὰ ^{ArtA} ἔτι ^{Adv} παλαιότερα ^{AdjKmpA} σαφῶς ^{Adv} μὲν ^{Pt} εὐρεῖν ^{AorInfAkt}
 die denn vor ihnen und die noch älteren deutlich zwar zu finden
 the for before them and the still older clearly indeed to find
 διὰ ^{Prp} χρόνου ^N πλήθος ^N ἀδύνατα ^{AdjN} ἦν ^{ImpAkt} ἐκ ^{Prp} δὲ ^{Pt} τεκμηρίων ^N ὧν ^G ^{Pr} ἐπὶ ^{Prp}
 durch unmöglich war, aus aber deren für
 through impossible it was, from but of which upon
 μακρότατον ^{AdjSupA} σκοποῦντί ^D ^{PräAkt} μοι ^D ^{Pr} πιστεῦσαι ^{AorInfAkt} ξυμβαίνει ^{PräAkt} οὐ ^{Pt} μεγάλα ^{AdjA}
 sehr lange prüfend seiend mir zu glauben fügt sich nicht große Dinge
 very long considering to me to believe it happens not great things
 νομίζω ^{PräAkt} γενέσθαι ^{AorMedInf} οὔτε ^{Kon} κατὰ ^{Prp} τοὺς ^{ArtA} πολέμους ^N οὔτε ^{Kon} ἐς ^{Prp} τὰ ^{ArtA} ἄλλα. ^{AdjA}
 meine ich geschehen zu sein weder nach die noch in die anderen.
 I think to come to be neither according to the nor into the others.

Kapitel 2

§ 1	φαίνεται ^{Präm/P} scheint appears	γὰρ ^{Pt} denn for	ἡ ^{ArtN} die the	νῦν ^{Adv} jetzt now	Ἑλλάς ^N genannt werdend being called	οὐ ^{Pt} nicht not	πάλα ^{Adv} seit langem long ago	βεβαίως ^{Adv} fest securely	
	οἰκουμένη ^N bewohnt werdend seiend, being inhabited,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	μεταναστάσεις ^N und and	τε ^{Pt} und and	οὔσαι ^N seiend being	τὰ ^{ArtA} die the	πρότερα ^{AdjKmpA} früheren earlier	καὶ ^{Kon} und and	
	ῥαδίως ^{Adv} leicht easily	ἕκαστοι ^N je einzelne each	τὴν ^{ArtA} die the	ἑαυτῶν ^G eigenen of themselves	ἀπολείποντες ^N zurück lassend seiend leaving behind	βιαζόμενοι ^N gewaltsam getrieben werdend seiend being forced			
	ὑπὸ ^{Prp} von by	τινων ^G einigen of some	αἰεὶ ^{Adv} immer always	πλειόνων ^{AdjKmpG} Mehreren. more numerous.					
§ 2	τῆς ^{ArtG} der of the	γὰρ ^{Pt} denn for	ἐμπορίας ^N nicht not	οὐκ ^{Pt} seiend, being,	οὐδ' ^{Kon} und nicht nor	ἐπιμειγνύντες ^N sich mischend seiend mixing	ἀδεῶς ^{Adv} unerschrocken without fear	ἀλλήλοις ^D einander with each other	
	οὔτε ^{Kon} weder neither	κατὰ ^{Prp} nach by	γῆν ^N noch nor	οὔτε ^{Kon} noch nor	διὰ ^{Prp} durch through	θαλάσσης ^N ihr Eigenes nutzend seiend living off	τε ^{Pt} und and	ταῖς ^{ArtA} das the	αὐτῶν ^G Eigene of their own
	ἕκαστοι ^N je einzelne each	ὅσον ^A so viel wie as much	ἀποζῆν ^{PräInfAkt} zu leben von to live from	καὶ ^{Kon} und and	περιουσίαν ^N nicht not	ἔχοντες ^N habend seiend having	οὐδὲ ^{Kon} noch nor		
	γῆν ^N pflanzend seiend, planting,	φυτεύοντες ^N PräAkt	ἄδηλον ^{AdjN} unklar unclear	ὄν ^N seiend being	ὅποτε ^{Kon} wann immer whenever	τις ^N jemand someone	ἐπελθὼν ^N heran getreten seiend having come upon	καὶ ^{Kon} und and	
	ἀτειχίστων ^{AdjG} unbefestigten of unwalled	ἅμα ^{Adv} zugleich at the same time	ὄντων ^G PräAkt	ἄλλος ^{AdjN} ein anderer another	ἀφαιρήσεται ^{FuMed} wird weg nehmen, will take away,	τῆς ^{ArtG} der of the	τε ^{Pt} und and	καθ' ^{Prp} je by the	
	ἡμέραν ^N nötigen of necessary	ἀναγκαίου ^{AdjG} τροφῆς ^N πανταχοῦ ^{Adv} überall everywhere	ἂν ^{Pt} wohl would	ἡγούμενοι ^N PräMed	ἐπικρατεῖν ^{PräInfAkt} zu überwiegen, to prevail,	οὐ ^{Pt} nicht not			
	χαλεπῶς ^{Adv} schwer with difficulty	ἀπανίσταντο ^{ImpMed} zogen weg, they were moving out,	καὶ ^{Kon} und and	δι' ^{Prp} wegen because of	αὐτοῦ ^A dessen this	οὔτε ^{Kon} weder neither	μεγέθει ^N πόλεων ^N		
	ἴσχυον ^{ImpAkt} waren stark they were strong	οὔτε ^{Kon} noch nor	τῇ ^{ArtD} der in the	ἄλλῃ ^{AdjD} anderen other	παρασκευῇ ^N				
§ 3	μάλιστα ^{Adv} am meisten most of all	δὲ ^{Pt} aber but	τῆς ^{ArtG} der of the	γῆς ^N die the	ἀρίστη ^{AdjSupN} beste best	αἰεὶ ^{Adv} immer always	ταῖς ^{ArtA} die the	μεταβολὰς ^N τῶν ^{ArtG} der of the	οἰκητόρων ^N
	εἶχεν ^{ImpAkt} hatte, it had,	ἣ ^N die which	τε ^{Pt} und and	νῦν ^{Adv} jetzt now	Θεσσαλία ^N genannt werdend being called	καὶ ^{Kon} und and	Βοιωτία ^N Πελοποννήσου ^N τε ^{Pt} und and		
	τὰ ^{ArtA} die the	πολλὰ ^{AdjA} vielen many	πλὴν ^{Prp} außer except	Ἀρκαδίας ^N τῆς ^{ArtG} der of the	τε ^{Pt} übrigen and	ἄλλης ^{AdjG} so viel other	ὅσα ^N wie as many as	ἦν ^{ImpAkt} war it was	κράτιστα ^{AdjSupN} am stärksten. the strongest.
§ 4	διὰ ^{Prp} wegen because of	γὰρ ^{Pt} denn for	ἀρετὴν ^N γῆς ^N αἱ ^{ArtN} die the	τε ^{Pt} ja and	δυνάμεις ^N τισὶ ^D einigen to some	μείζους ^{AdjKmpN} größere greater	ἐγγιγνόμεναι ^N PräM/P entstehend seiend arising		
	στάσεις ^N ἐνεποίουν ^{ImpAkt} bewirkten they were producing	ἐξ ^{Prp} aus out of	ὧν ^G denen of which	ἐφθείροντο ^{ImpM/P} sie zugrunde gingen, they were destroyed,	καὶ ^{Kon} und and	ἅμα ^{Adv} zugleich at once	ὑπὸ ^{Prp} von by		
	ἄλλοφύλων ^{AdjG} fremd Stämmigen of foreigners	μᾶλλον ^{AdvKmp} eher rather	ἐπεβουλεύοντο ^{ImpM/P} wurden be feindet. they were plotted against.						
§ 5	τὴν ^{ArtA} die the	γοῦν ^{Pt} doch at least	Ἀττικὴν ^N ἐκ ^{Prp} aus from	τοῦ ^{ArtG} dem the	ἐπὶ ^{Prp} auf for	πλεῖστον ^{AdvSup} das meiste the most	διὰ ^{Prp} wegen because of	τὸ ^{ArtA} das the	λεπτόγειον ^{AdjA} dünn erdig thin soiled

	ἀστασίαστον ^{AdjA} ohne Bürger Zwist free of faction	οὐσαν ^{PräAkt} seiend being	ἄνθρωποι	ῥκουν ^{ImpAkt} wohnten were dwelling	οἱ ^{ArtN} die the	αὐτοὶ ^{N Pr} selben same	αἰεί. ^{Adv} immer. always.				
§ 6	καὶ ^{Kon} und and	παράδειγμα	τόδε ^{N Pr} dieses this	τοῦ ^{ArtG} des of	λόγου	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἐλάχιστον ^{AdjSupN} kleinstes least	ἐστὶ ^{PräAkt} ist it is	διὰ ^{Prp} wegen because of	τὰς ^{ArtA} der the	
	μετοικίας	ἐς ^{Prp} in into	τὰ ^{ArtA} die the	ἄλλα ^{AdjA} anderen others	μὴ ^{Pt} nicht not	ὁμοίως ^{Adv} gleich mäßig similarly	αὐξηθῆναι. ^{AorPasInf} vergrößert zu werden. to have grown.	ἐκ ^{Prp} aus from	γὰρ ^{Pt} denn for	τῆς ^{ArtG} der the	ἄλλης ^{AdjG} anderen of other
	Ἑλλάδος	οἱ ^{ArtN} die the	πολέμῳ	ἢ ^{Kon} oder or	στάσει	ἐκπίπτοντες ^{N PräAkt} hinaus fallend falling out	παρ ^{Prp} zu to	Ἀθηναίους	οἱ ^{ArtN} die the		
	δυνατώτατοι ^{AdjSupN} sehr mächtigen most powerful	ὥς ^{Kon} da as	βέβαιον ^{AdjA} sicher secure	ὄν ^{N PräAkt} seiend being	ἀνεχώρουν. ^{ImpAkt} zogen sich zurück, they withdrew,	καὶ ^{Kon} und and	πολιταὶ	γινόμενοι ^{N PräM/P} werdend becoming			
	εὐθύς ^{Adv} sogleich at once	ἀπὸ ^{Prp} von from	παλαιού	μεῖζω ^{AdjKmpA} größer greater	ἔτι ^{Adv} noch yet	ἐποίησαν. ^{AorAkt} machten they made	πλήθει	ἀνθρώπων	τὴν ^{ArtA} die the	πόλιν,	
	ὥστε ^{Kon} so dass so that	καὶ ^{Kon} auch also	ἐς ^{Prp} nach into	Ἰωνίαν	ὑστερον ^{Adv} später later	ὥς ^{Kon} da as	οὐχ ^{Pt} nicht not	ἱκανῆς ^{AdjG} hinreichend sufficient	οὔσης ^{G PräM/P} sei being	τῆς ^{ArtG} der of	Ἀττικῆς
	ἀποικίας	ἐξέπεμψαν. ^{AorAkt} sandten aus. they sent out.									

Kapitel 3

§ 1

δηλοῖ^{PräAkt}
zeigt
shows

δέ^{Pt}
aber
but

μοι^{D Pr}
mir
to me

καί^{Kon}
auch
also

τόδε^{N Pr}
dieses
this

τῶν^{ArtG}
der
of

παλαιῶν^{AdjG}
Alten
the ancients

ἀσθένειαν

οὐχ^{Pt}
nicht
not

ἥκιστα^{AdvSup}
am wenigsten
least

πρὸ^{Prp}
vor
before

γὰρ^{Pt}
denn
for

τῶν^{ArtG}
der
of

Τρωικῶν^{AdjG}
troischen
the Trojan

οὐδέν^{A Pr}
nichts
nothing

φαίνεται^{PräM/P}
erscheint
appears

πρότερον^{AdvKmp}
früher
earlier

κοινῇ^{Adv}
gemeinsam
in common

ἐργασαμένη^{N AorMed}
gearbeitet habend
having worked

ἡ^{ArtN}
die
the

Ἑλλάς.

§ 2

δοκεῖ^{PräAkt}
scheint
seems

δέ^{Pt}
aber
but

μοι^{D Pr}
mir,
to me,

οὐδὲ^{Kon}
auch nicht
nor

τοῦνομα

τοῦτο^{N Pr}
dieses
this

ξύμπασά^{AdjN}
ganz gesamt
whole

πῶ^{Adv}
noch
yet

εἶχεν^{ImpAkt}
hatte,
had,

ἀλλὰ^{Kon}
sondern
but

τὰ^{ArtA}
die
the

μὲν^{Pt}
zwar
indeed

πρὸ^{Prp}
vor
before

Ἑλληνος

τοῦ^{ArtG}
des
the

Δευκαλίωνος

καί^{Kon}
und
and

πάνυ^{Adv}
ganz
very

οὐδὲ^{Pt}
und nicht
not even

εἶναι^{PräInfAkt}
zu sein
to be

ἡ^{ArtN}
die
the

ἐπὶ^{Prp}
auf
upon

πλεῖστον^{AdvSup}
das meiste
most

αὕτη^{N Pr}
diese,
this,

κατὰ^{Prp}
nach
according to

ἔθνη

δέ^{Pt}
aber
but

ἄλλα^{AdjA}
andere
other

τε^{Pt}
und
and

καί^{Kon}
auch
also

τὸ^{ArtN}
das
the

Πελασγικόν^{AdjN}
das Pelasgische
Pelasgian

ἐπὶ^{Prp}
auf
upon

πλεῖστον^{AdvSup}
das meiste
most

ἀφ^{Prp}
von
from

ἐαυτῶν^{G Pr}
sich selbst
of themselves

τῇ^{ArtA}
den
the

ἐπωνυμίαν

παρέχεσθαι^{PräM/Plnf}
sich darzubieten,
to be offered,

Ἑλληνος

δέ^{Pt}
aber
but

καί^{Kon}
und
and

τῶν^{ArtG}
der
of

παίδων

αὐτοῦ^{G Pr}
seiner
of him

ἐν^{Prp}
in
in

τῇ^{ArtD}
der
the

Φθιώτιδι

ἰσχυσάντων^{G AorAkt}
stark geworden seienden,
having prevailed,

καί^{Kon}
und
and

ἐπαγομένων^{G PräM/P}
herbei führend werdenden
being brought in

αὐτοὺς^{A Pr}
sie
them

ἐπ^{Prp}
zum
for

ὠφελίᾳ

ἐς^{Prp}
in
into

τὰς^{ArtA}
die
the

ἄλλας^{AdjA}
anderen
other

πόλεις,

καθ^{Prp}
nach
according to

ἐκάστους^{A Pr}
jeweils
each

μὲν^{Pt}
zwar
indeed

ἤδη^{Adv}
schon
already

τῇ^{ArtD}
im
in the

ὁμιλίᾳ

μᾶλλον^{AdvKmp}
eher
rather

καλεῖσθαι^{PräM/Plnf}
genannt zu werden
to be called

Ἑλληνας,

οὐ^{Pt}
nicht
not

μέντοι^{Pt}
jedoch
however

πολλοῦ^{AdjG}
von viel
by much

γε^{Pt}
wenigstens
indeed

χρόνου

[ἐδύνατο]^{M/P}
auch
and

καί^{Kon}
auch
and

ἅπασιν^{AdjD}
allen
to all

ἐκνικῆσαι^{AorAktInf}
sich durchzusetzen.
to prevail.

Metaphysik 7

St. 1028a

§ 1	τὸ ^{ArtN}	ὄν ^N	λέγεται* ^{PräM/P}	πολλαχῶς, ^{Adv}	καθάπερ ^{Kon}	διειλόμεθα ^{AorSMed}	πρότερον ^{Adv}	ἐν ^{Prp}			
	das the	Seiendes being	sagt sich is said	vielfach, in many ways,	wie just as	wir unterschieden haben we divided	früher earlier	in in			
	τοῖς ^{ArtD}	περὶ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	ποσαχῶς ^{Adv}	σημαίνει ^{PräAkt}	γὰρ ^{Pt}	τὸ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}	τί ^N	ἐστὶ ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}
	den the	über about	des of the	wie vielfach· how many ways·	bedeutet* signifies	denn for	das the	zwar indeed	was what	ist is	und and
	τόδε ^N	τι, ^N	τὸ ^{ArtN}	δὲ* ^{Pt}	ποιὸν** ^{AdjN}	ἢ* ^{Kon}	ποσὸν ^{AdjN}	ἢ ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	ἄλλων ^{AdjG}	ἐκαστον ^{AdjN}
	dies hier this	etwas, something,	das the	aber* but*	Beschaffenenes quality*	oder or	Mengenhaftes quantity	oder or	der of the	anderen other things	je Einzelnes each

[500] Beispiel für einen "Stellenkommentar", mit (Zeilennummer + k) im translinear.txt/erzeugbar. Der/ Kommentar erscheint/ stets dort,/ wo er im translinear.txt platziert wird (unabhängig von der angegebenen Zeilennummer von 500). In Zeile 11 fehlen an 3 Wörtern Grammatiktags (vielleicht wurden sie gelöscht, weil sie nicht dargestellt werden sollten?). Folgen sind u.a. Farbverlust z.B. bei dem Nomen (Hera). Außerdem: würde man nun im Builder bei allen Konjunktionen die "Übersetzung ausblenden" angehakt haben, aber eine offensichtliche Konjunktion wie ἐπεὶ Zeile 11 trägt diesen Tag nicht, wird die Übersetzung nicht korrekt ausgeblendet. Zeile 11i demonstriert die verschiedenen Möglichkeiten im translinear.txt das Wort Ἥρα zu taggen oder zu Färben. Durch die Symbole - (grün), + (blau), # (rot), \$ (orange) und § (violett) können Wörter auch unabhängig von

τῶν ^{ArtG} der of the	οὕτω ^{Adv} so thus	κατηγορουμένων. ^G Ausgesagt werdenden. being predicated.	τοσαυταχῶς ^{Adv} so vielfach so many ways	δὲ ^{Pt} aber but	λεγομένου ^G gesagt werdenden of being said	τοῦ ^{ArtG} des of the	ὄντος ^G Seienden being				
φανερὸν ^{AdjN} offenbar clear	ὅτι ^{Kon} dass that	τούτων ^G von diesen of these	πρῶτον ^{Adv} zuerst first	ὄν ^N seiend being	τὸ ^{ArtN} das the	τί ^N was what	ἐστίν, ^{PräAkt} ist, is,	ὃπερ ^N welches eben which precisely	σημαίνει ^{PräAkt} bedeutet signifies		
τῇν ^{ArtA} die the	οὐσίαν	(ὅταν ^{Kon} (wenn immer (whenever	μὲν ^{Pt} zwar indeed	γὰρ ^{Pt} denn for	εἰπόμεν ^{AorSAktKnj} wir sagen we say	ποῖόν ^{AdjA} was für Beschaffenens of what sort	τι ^A etwas some thing	τόδε, ^A dies hier, this,	ἢ ^{Kon} oder or		
ἀγαθόν ^{AdjA} Gutes good	λέγομεν ^{PräAkt} sagen wir we say	ἢ ^{Kon} oder or	κακόν, ^{AdjA} Schlechtes, bad,	ἀλλ ^{Kon} sondern but	οὐ ^{Pt} nicht not	τρίπηχυ ^{AdjA} drei Ellen lang three cubits	ἢ ^{Kon} oder or	ἄνθρωπον·	ὅταν ^{Kon} wenn immer whenever	δὲ ^{Pt} aber but	τί ^N was what

[1-10] Beispiel für/einen "Bereichskommentar", der / mit (Zeilennummer - Zeilennummer / +/ k) im Translinear.txt platziert, erzeugbar ist, für die Zeilen 1-10: In den ersten 2 Zeilen wurde jedem antiken Wort im translinear.txt der (HideTags) Tag manuell gegeben. Die Tags sind daher auch im _Tag PDF unsichtbar. In den Zeilen 3-4 wurden jedem antiken Wort der Tag (HideTrans) gegeben. Es kollabiert die Übersetzungszeile, falls keine Übersetzungen darin enthalten sind (es können auch nur einzelne Wörter markiert werden mit diesen Tags, es muss nicht stets die ganze Zeile sein). In den Zeilen 5-6 wurden jedem antiken Wort beide Tags gegeben, auch hier kollabiert dann die Übersetzungszeile und wir haben ebenfalls keine Grammatiktags. In Zeile 7 wurden Grammatiktags manuell "korrigiert" (von einem Amateur, wie man sieht, mit offensichtlichen Fehlern, man könnte aber auch Fehler richtigstellen).

πολλὰ ^{AdjA} viele many things	δ ^{Pt} aber but	ὃ ^N er he	γ ^{Pt} ja indeed	ἐν ^{Prp} in in	πόντῳ	πάθεν ^{AorSAkt} erlitt suffered	ἄλγεα	ὅν ^A seinen his own	κατὰ ^{Prp} nach through	θυμόν,
ἄνδρα	μοι ^D mir	ἔννεπε ^{PräAktImv} sage,	μοῦσα,	πολύτροπον ^{AdjA} viel gewandten,	ὃς ^N der	μάλα ^{Adv} sehr	πολλὰ ^{AdjA} viele	πλάγχθη ^{AorPas} wurde umher getrieben,		
ἐπεὶ ^{Kon} als nachdem	Τροίης	ἱερὸν ^{AdjA} heiligen	πολλίεθρον	ἔπερσεν ^{AorAkt} zerstörte.	πολλῶν ^{AdjG} vieler	δ ^{Pt} aber	ἀνθρώπων	ἶδεν ^{AorSAkt} sah		
ἄστεα	καὶ ^{Kon} und	νόον	ἔγνω ^{AorSAkt} erkannte.							

Teil 2: Farblogik, Straußlogik und häufige Fehler

ἐπεὶ ^{Kon} weil	γὰρ ^{Pt} denn	Ἥρα ^N Hera	σοι ^D dir	γένος ^N Geschlecht	Τυρσηνικὸν ^{AdjA} tyrrhenisch	ἐπεὶ ^{Kon} weil	γὰρ ^{Pt} denn	Ἥρα ^N Hera	Ἥρα ^{Pt} Hera	Ἥρα ^N Hera	Ἥρα ^N Hera	Ἥρα ^N Hera	Ἥρα ^{AdvKmp} Hera
-----------------------------	---------------------------	--------------------------	-------------------------	----------------------------------	---	-----------------------------	---------------------------	--------------------------	---------------------------	--------------------------	--------------------------	--------------------------	-------------------------------

Ἡρα^{AorAkt} Hera Ἡρα^{AdjN} Hera Ἡρα^N Hera πλήν^{Kon} ausgenommen ἥ^N sie γ^{Pt} doch ἐμῇ^{AdjN} meine κωμήτις ἡδ^N diese hier ἐξέρχεται^{PräM/P} tritt hinaus. χαῖρ' ὦ sei gegrüßt o
 Καλονίκη. καὶ^{Kon} und σύ^N du γ^{Pt} doch ὦ^{ij} ο Λυσιστράτη. αἶδε^{PräAktImv} sing θεὰ ὥστ^{Kon} sodass οὐδ^{Pt} auch nicht μεστὸς^{AdjN} voll σου^G deiner
 γέγον' ^{PerAkt} geworden ist οὐδεὶς^N niemand πώποτε^{Adv} jemals. τῶν^{ArtG} der μὲν^{Pt} zwar γὰρ^{Pt} denn ἄλλων^{AdjG} anderen ἐστὶ^{PräAkt} ist πάντων^{AdjG} aller πλησμονή,

Politeia 7

St. 514a

μετὰ^{Prp} nach ταῦτα^A diese δῆ^{Pt} ja, εἶπον^{AorSAkt} sagte, ἀπείκασον^{AorAktImv} vergleiche τοιούτῳ^{AdjD} einem solchen πάθει τὴν^{ArtA} die ἡμετέραν^{AdjA} unsere
 φύσιν παιδείας τε^{Pt} und περί^{Prp} über καὶ^{Kon} auch ἀπαιδευσίας. ἰδ^{AorSAktImv} sieh γὰρ^{Pt} denn ἀνθρώπους οἷον^{Kon} wie ἐν^{Prp} in
 καταγείῳ^{AdjD} unterirdischer οἰκῇσιν σπηλαιώδει^{AdjD} höhlenartigen, ἀναπεπταμένην^A auf geöffnet seiend πρὸς^{Prp} zu τὸ^{ArtA} das φῶς τὴν^{ArtA} den εἴσοδον
 ἐχούσῃ^D habend μακρὰν^{Adv} weit παρὰ^{Prp} an entlang πᾶν^{AdjA} ganz τὸ^{ArtA} das σπήλαιον, ἐν^{Prp} in ταύτῃ^D dieser ἐκ^{Prp} aus παίδων ὄντας^A seiend
 ἐν^{Prp} in δεσμοῖς καὶ^{Kon} und τὰ^{ArtA} die σκέλη καὶ^{Kon} und τοὺς^{ArtA} die αὐχένας, ὥστε^{Kon} so dass μένειν^{PräInfAkt} bleiben τε^{Pt} und
 αὐτοὺς^A sie εἰς^{Prp} hin τε^{Pt} und τὸ^{ArtA} das πρόσθεν^{Adv} vorn [514b] μόνον^{Adv} nur ὁρᾶν^{PräInfAkt} sehen, κύκλῳ^{Adv} im Kreis δ^{Pt} aber τὰς^{ArtA} die κεφαλὰς
 ὑπὸ^{Prp} durch τοῦ^{ArtG} des δεσμοῦ ἀδυνάτους^{AdjA} unfähig περιάγειν^{PräInfAkt} herumführen, φῶς δ^{Pt} aber αὐτοῖς^D ihnen πυρὸς ἄνωθεν^{Adv} von oben καὶ^{Kon} und
 πόρρωθεν^{Adv} von ferne καόμενον^N brennend seiend ὀπίσθεν^{Adv} hinten αὐτῶν^G ihrer, μεταξύ^{Prp} zwischen δ^{Pt} aber τοῦ^{ArtG} des πυρὸς καὶ^{Kon} und τῶν^{ArtG} der δεσμῶν
 ἐπάνω^{Adv} oben ὁδόν, παρ'^{Prp} an entlang ἣν^A welche ἰδ^{AorSAktImv} sieh τειχίον παρῳκοδομημένον^A daneben auf gebaut seiend, ὥστε^{Kon} gerade so wie τοῖς^{ArtD} den
 θαυματοποιοῖς πρὸ^{Prp} vor τῶν^{ArtG} den ἀνθρώπων πρόκειται^{PräM/P} steht vor τὰ^{ArtN} die παραφράγματα, ὑπὲρ^{Prp} über ὧν^G deren τὰ^{ArtA} die
 θαύματα δεικνύουσιν^{PräAkt} zeigen. ὁρῶ^{PräAkt} ich sehe, ἔφη^{ImpAkt} sagte. ὅρα^{PräAktImv} sieh τοίνυν^{Pt} nun denn παρὰ^{Prp} an entlang τοῦτο^A dieses τὸ^{ArtA} das τειχίον
 φέροντας^A tragend ἀνθρώπους σκεύη [514c] τε^{Pt} und παντοδαπά^{AdjA} mannigfaltige ὑπερέχοντα^A hervor ragend τοῦ^{ArtG} des τειχίου καὶ^{Kon} und

ἀνδριάντας

St. 515a

καὶ^{Kon} und ἄλλα^{AdjA} andere ζῶα λίθινά^{AdjA} steinerne τε^{Pt} und καὶ^{Kon} auch ξύλινα^{AdjA} hölzerne καὶ^{Kon} und παντοῖα^{AdjA} allerlei ἐργασμένα^A PerM/P angefertigt seiende, οἷον^{Kon} wie
 εἰκὸς^N wahrscheinlich τοὺς^{ArtA} die μὲν^{Pt} zwar φθεγγομένους^A PräM/P sprechenden, τοὺς^{ArtA} die δ^{Pt} aber σιγῶντας^A PräAkt schweigenden τῶν^{ArtG} der
 παραφερόντων^G PräAkt vorüber tragenden. ἄτοπον^{AdjA} sonderbar, ἔφη^{ImpAkt} sagte, λέγεις^{PräAkt} sagst εἰκόνα καὶ^{Kon} und δεσμώτας ἀτόπους^{AdjA} sonderbare.
 ὁμοίους^{AdjA} ähnliche ἡμῖν^D Pr uns, ἣν^{ImpAkt} ich war δ^{Pt} aber ἐγώ^N Pr ich. τοὺς^{ArtA} die γὰρ^{Pt} denn τοιούτους^{AdjA} solchen πρῶτον^{Adv} zuerst μὲν^{Pt} zwar ἐαυτῶν^G Pr ihrer selbst τε^{Pt} und
 καὶ^{Kon} und ἀλλήλων^G Pr einander οἷμαι^{PräAkt} wohl etwas ἄν^{Pt} τι^A Pr ἑώρακεναι^{PerAktInf} gesehen zu haben ἄλλο^A Pr anderes πλὴν^{Prp} außer τὰς^{ArtA} die σκιὰς τὰς^{ArtA} die ὑπὸ^{Prp} durch
 τοῦ^{ArtG} des πυρὸς εἰς^{Prp} in τὸ^{ArtA} das καταντικρὺ^{Adv} gegenüber αὐτῶν^G Pr ihrer τοῦ^{ArtG} der σπηλαίου προσπιπτούσας^A PräAkt auftreffenden; πῶς^{Adv} wie

γάρ,^{Pt} ἔφη,^{ImpAkt} εἰ^{Kon} ἀκινήτους^{AdjA} γε^{Pt} τὰς^{ArtA} κεφαλὰς, ἔχειν^{PräInfAkt} ἠναγκασμένοι^N εἶεν^{PräAktOp}
 denn, sagte, wenn unbewegten ja die halten gezwungen seiend wären
 [515b] διὰ^{Prp} βίου; τί^{Pr} δέ^{Pt} τῶν^{ArtG} παραφερομένων;^G οὐ^{Pt} ταυτόν^{AdjA} τοῦτο;^N τί^{Pr} μὴν;^{Pt}
 durch was aber der vorüber getragen werdenden; nicht dasselbe dies; was gewiss;
 εἰ^{Kon} οὖν^{Pt} διαλέγεσθαι^{Präm/Plnf} οἷοί^N τ'^{Pt} εἶεν^{PräAktOp} πρὸς^{Prp} ἀλλήλους,^A οὐ^{Pt} ταῦτα^A ἡγῆ^{Präm/M} ἂν^{Pt}
 wenn nun sich unterreden fähig und wären zu einander, nicht diese meinst wohl
 τὰ^{ArtA} ὄντα^A αὐτοῦς^A νομίζειν^{PräInfAkt} ἅπερ^A ὁρῶν;^{PräAktOp} ἀνάγκη. τί^N δ'^{Pt} εἰ^{Kon} καὶ^{Kon}
 die seienden sie meinen eben die sähen; was aber wenn auch
 ἡχῶ τὸ^{ArtN} δεσμωτήριον ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} καταντικρὺ^{Adv} ἔχοι;^{PräAktOp} ὁπότε^{Kon} τις^N τῶν^{ArtG}
 der aus des gegenüber hätte; immer wenn jemand der
 παριόντων^G φθέγγεται^{AorM/PKnf} οἷε^{PräAkt} ἂν^{Pt} ἄλλο^A τι^A αὐτοῦς^A ἡγεῖσθαι^{Präm/Plnf} τὸ^{ArtN}
 vorüber gehenden spräche, meinst wohl anderes etwas sie halten für das
 φθεγγόμενον^N ἢ^{Kon} τὴν^{ArtA} παριοῦσαν^A σκιάν; μὰ^{ij} Δί' οὐκ^{Pt} ἔγωγ',^N ἔφη.^{ImpAkt}
 sprechende oder die vorüber gehende bei nicht ich, sagte.
 παντάπασι^{Adv} [515c] δῆ,^{Pt} ἦν^{ImpAkt} δ'^{Pt} ἐγώ,^N οἱ^{ArtN} τοιοῦτοι^{AdjN} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ἄλλο^{AdjA} τι^A
 ganz ja, ich war aber ich, die solchen nicht wohl anderes etwas
 νομίζοιεν^{PräAktOp} τὸ^{ArtN} ἀληθές^{AdjN} ἢ^{Kon} τὰς^{ArtA} τῶν^{ArtG} σκευαστῶν σκιάς. πολλῇ^{AdjN} ἀνάγκη,
 meinen würden das Wahre oder die der große
 ἔφη.^{ImpAkt} σκόπει^{PräAktImv} δῆ,^{Pt} ἦν^{ImpAkt} δ'^{Pt} ἐγώ,^N αὐτῶν^G λύσιν τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἴασιν τῶν^{ArtG} τε^{Pt}
 sagte. betrachte nun, ich war aber ich, ihrer und auch der und
 δεσμῶν καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} ἀφροσύνης, οἷα^N τις^N ἂν^{Pt} εἴη,^{PräAktOp} εἰ^{Kon} φύσει τοιαύδε^{AdjN}
 und der wie jemand wohl wäre, wenn solche
 συμβαίνοι^{PräAktOp} αὐτοῖς^D ὁπότε^{Kon} τις^N λυθείη^{AorPasOp} καὶ^{Kon} ἀναγκάζοιτο^{Präm/POp} ἐξαίφνης^{Adv}
 sich ereigneten ihnen immer wenn jemand gelöst würde und gezwungen würde plötzlich
 ἀνίστασθαι^{Präm/Plnf} τε^{Pt} καὶ^{Kon} περιάγειν^{PräAktInf} τὸν^{ArtA} αὐχένα καὶ^{Kon} βαδίζειν^{PräAktInf} καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp}
 aufzustehen und auch herumführen den und gehen und zu
 τὸ^{ArtA} φῶς ἀναβλέπειν,^{PräAktInf} πάντα^A δέ^{Pt} ταῦτα^A ποιῶν^N ἀλγοῖ^{PräAktOp} τε^{Pt} καὶ^{Kon} διὰ^{Prp}
 das φῶς ἀναβλέπειν, alles aber diese tuend schmerzte er und auch wegen
 τὰς^{ArtA} μαρμαρυγὰς ἀδυνατοῖ^{PräAktOp} καθορᾶν^{PräInfAkt} ἐκεῖνα^A ὧν^G τότε^{Adv} [515d] τὰς^{ArtA} σκιάς
 die μαρμαρυγὰς ἀδυνατοῖ wäre unfähig deutlich zu sehen jene deren damals die
 ἑώρα,^{PerAkt} τί^{Pr} ἂν^{Pt} οἷε^{PräAkt} αὐτὸν^A εἰπεῖν,^{AorSAktInf} εἰ^{Kon} τις^N αὐτῷ^D λέγοι^{PräAktOp} ὅτι^{Kon}
 gesehen hatte, was wohl meinst ihn sagen zu können, wenn jemand ihm sagte dass
 τότε^{Adv} μὲν^{Pt} ἑώρα^{PerAkt} φλυαρίας, νῦν^{Adv} δέ^{Pt} μᾶλλον^{AdvKmp} τι^A ἐγγυτέρω^{AdvKmp} τοῦ^{ArtG}
 damals zwar gesehen hatte jetzt aber mehr etwas näher des
 ὄντος^G καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp} μᾶλλον^{AdvKmp} ὄντα^A τετραμμένος^N ὁρθότερον^{AdvKmp}
 Seienden und zu mehr seiende hingewendet gerader
 βλέποι,^{PräAktOp} καὶ^{Kon} δῆ^{Pt} καὶ^{Kon} ἕκαστον^A τῶν^{ArtG} παριόντων^G δεικνὺς^N αὐτῷ^D
 sähe, und ja auch je ein jedes der vorüber gehenden zeigend ihm
 ἀναγκάζοι^{PräAktOp} ἐρωτῶν^N ἀποκρίνεσθαι^{Präm/Plnf} ὅτι^{Kon} ἔστιν;^{PräAkt} οὐκ^{Pt} οἷε^{PräAkt} αὐτὸν^A
 nötigte fragend zu antworten was es ist; meinst nicht ihn
 ἀπορεῖν^{PräAktInf} τε^{Pt} ἂν^{Pt} καὶ^{Kon} ἡγεῖσθαι^{Präm/Plnf} τὰ^{ArtA} τότε^{Adv} ὁρώμενα^A ἀληθέστερα^{AdjKmpA}
 ratlos sein und wohl auch halten für die damals gesehen werdenden wahrer
 ἢ^{Kon} τὰ^{ArtA} νῦν^{Adv} δεικνύμενα;^A πολὺ^{Adv} γ',^{Pt} ἔφη.^{ImpAkt} οὐκοῦν^{Kon} [515e] καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} πρὸς^{Prp}
 als die jetzt gezeigt werdenden; sehr wohl, sagte. folglich und wohl wenn zu
 αὐτὸ^A τὸ^{ArtA} φῶς ἀναγκάζοι^{PräAktOp} αὐτὸν^A βλέπειν,^{PräAktInf} ἀλγεῖν^{PräAktInf} τε^{Pt} ἂν^{Pt} τὰ^{ArtA} ὄμματα
 selbst das φῶς ἀναγκάζοι nötigte ihn zu sehen, schmerzen und wohl die
 καὶ^{Kon} φεύγειν^{PräAktInf} ἀποστρεφόμενον^A πρὸς^{Prp} ἐκεῖνα^A ἃ^A δύναται^{Präm/M} καθορᾶν,^{PräInfAkt}
 und fliehen sich abwendend zu jene welche er kann deutlich sehen,
 καὶ^{Kon} νομίζειν^{PräAktInf} ταῦτα^A τῷ^{ArtD} ὄντι^D σαφέστερα^{AdjKmpA} τῶν^{ArtG} δεικνυμένων;^G
 und meinen diese dem Seienden klarer der gezeigt werdenden;
 οὕτως,^{Adv} ἔφη.^{ImpAkt}
 so, sagte.

St. 516a

εἰ^{Kon} δέ,^{Pt} ἦν^{ImpAkt} δ'^{Pt} ἐγώ,^N_{Pr} ἐντεῦθεν^{Adv} ἔλκοι^{PräAktOp} τις^N_{Pr} αὐτὸν^A_{Pr} βίᾱ διὰ^{Prp} τραχείας^{AdjG}
 wenn aber, ich war aber ich, von hier zöge jemand ihn durch rauer
 τῆς^{ArtG} ἀναβάσεως καὶ^{Kon} ἀνάντους,^{AdjG} καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} ἀνείη^{AorAktOp} πρὶν^{Kon} ἐξελκύσειεν^{AorAktOp} εἰς^{Prp}
 der und steiler, und nicht losließe ehe herausgezogen hätte in
 τὸ^{ArtA} τοῦ^{ArtG} ἡλίου φῶς, ἄρα^{Pt} οὐχὶ^{Pt} ὀδυνᾷσθαι^{PräM/Plnf} τε^{Pt} ἂν^{Pt} καὶ^{Kon} ἀγανακτεῖν^{PräAktInf}
 das der etwa nicht Schmerzen haben und wohl auch sich empören
 ἐλκόμενον,^A_{PräM/P} καὶ^{Kon} ἐπειδὴ^{Kon} πρὸς^{Prp} τὸ^{ArtA} φῶς ἔλθοι,^{AorAktOp} αὐγῆς ἂν^{Pt} ἔχοντα^A_{PräAkt} τὰ^{ArtA}
 gezogen werdend, und sobald zu das käme, wohl habend die
 ὄμματα μεστὰ^{AdjA} ὁρᾶν^{PräInfAkt} οὐδ'^{Kon} ἂν^{Pt} ἐν^A_{Pr} δύνασθαι^{PräM/Plnf} τῶν^{ArtG} νῦν^{Adv} λεγομένων^G_{PräM/P}
 volle sehen auch nicht wohl eines vermögen der jetzt gesagt werdenden
 ἀληθῶν;^{AdjG} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἂν,^{Pt} ἔφη,^{ImpAkt} ἐξαίφνης^{Adv} γε.^{Pt} συνηθείας δὴ^{Pt} οἶμαι^{PräM/P} δέοιτ'^{PräM/POp} ἂν,^{Pt}
 wahren; nicht denn wohl, sagte, plötzlich ja. wohl meine bedürfte es wohl,
 εἰ^{Kon} μέλλοι^{PräAktOp} τὰ^{ArtA} ἄνω^{Adv} ὄψεσθαι.^{FuM/Plnf} καὶ^{Kon} πρῶτον^{Adv} μὲν^{Pt} τὰς^{ArtA} σκιὰς ἂν^{Pt}
 wenn im Begriff wäre die oben sehen werden. und zuerst zwar die wohl
 ῥᾶστα^{Adv} καθορᾶ,^{PräAktOp} καὶ^{Kon} μετὰ^{Prp} τοῦτο^A_{Pr} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ὕδασι τὰ^{ArtA} τε^{Pt} τῶν^{ArtG}
 am leichtesten deutlich sähe, und nach dies in den die und der
 ἀνθρώπων